

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЛГПУ»)

Структурное подразделение Институт филологии и социальных
коммуникаций

Кафедра романо-германской филологии



Директор Института филологии и
социальных коммуникаций

О.С. Перетятая

20 25 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Сравнительная типология русского и французского языков

По направлению подготовки 45.04.01 Филология

Программа магистратуры – Зарубежная филология. Французский язык и
второй иностранный язык (английский)

Квалификация выпускника – магистр

Форма обучения – очная

Курс – 2 (3 семестр)

Луганск
2023 год

Рабочая программа учебной дисциплины «Сравнительная типология русского и французского языков» является частью основной профессиональной образовательной программы для подготовки магистров по направлению подготовки 45.04.01 Филология, программа магистратуры Зарубежная филология. Французский язык и второй иностранный язык (английский) очной формы обучения.

Составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации № 980 от 12 августа 2020 г.

СОСТАВИТЕЛЬ:

доцент кафедры романо-германской филологии ФГБОУ ВО «ЛГПУ»,
кандидат педагогических наук, Токмачева Марина Алексеевна

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии

« 15 » мая 20 23 г., протокол № 11

И.о. заведующего кафедрой
романо-германской филологии



Н.В. Скляр

Одобрена на заседании Учебно-методической комиссии Института филологии и социальных коммуникаций

« 16 » мая 20 23 г., протокол № 10

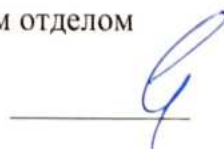
Председатель



О.В. Мифтахова

СОГЛАСОВАНО:

И.о. заведующего учебно-методическим отделом



В.В. Савенков

« 17 » мая 20 23 г.

Структура и содержание учебной дисциплины

1. Цели и задачи учебной дисциплины

Цель изучения дисциплины – познакомить студентов со структурными особенностями первого изучаемого иностранного и русского языков, привить навыки сопоставления систем изучаемых языков, сформировать представление об основных различиях между языками.

Задачи: выявить специфику первого изучаемого иностранного и русского языков на каждом языковом уровне – фонологическом, морфологическом, синтаксическом, лексическом; установить взаимосвязь между разными уровнями языковой системы; ознакомить с методикой типологического анализа языков, уделяя внимание единицам типологического сопоставления, набору средств для их выражения в изучаемых языках; проанализировать возможности использования типологии в практике преподавания иностранных языков.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина «Сравнительная типология русского и французского языков» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1.

Необходимыми условиями для освоения дисциплины являются:

Знания по теоретической грамматике, фонетике, лексикологии иностранных языков, полученные на практических занятиях предыдущих курсов,

Умения анализировать грамматические формы разных частей речи, а также ориентироваться в основных лингвистических теориях,

Навыки сопоставления разных точек зрения на изучаемую проблему.

Содержание дисциплины является логическим продолжением содержания дисциплин «Методология научного исследования», «Филология в системе современного гуманитарного знания» и служит основой для освоения дисциплин «Актуальные проблемы билингвальной коммуникации», «Основы сопоставительных исследований».

3. Требования к результатам освоения содержания дисциплины

Студенты, завершившие изучение дисциплины «Сравнительная типология русского и французского языков», должны

знать – различные лингвистические течения и их основных представителей, а также вклад, который ученые внесли в проблему сравнительной типологии;

уметь – сопоставлять разные точки зрения на изучаемую проблему, разбираться в лингвистической литературе и лингвистике, сопоставлять и анализировать языковые системы и выделять общие черты для изучаемых языков;

владеть – основными типологическими теориями, навыками сопоставления языковых систем.

Перечисленные результаты образования являются основой для формирования следующих компетенций:

Универсальных:

способностью анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5);

Общепрофессиональных:

способностью использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-2).

4. Структура и содержание учебной дисциплины

4.1. Объем учебной дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Объем часов (зач. ед.)	
	Очная форма	Заочная форма
Общая учебная нагрузка (всего)	72 (3 зач. ед.)	-
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего часов), в том числе:	30	-
Лекции	10	-
Семинарские занятия	20	-

Практические занятия	-	-
Лабораторные работы	-	-
Контроль	4	-
Курсовая работа / курсовой проект)	-	-
Другие формы организации учебного процесса	-	-
Самостоятельная работа студента (всего часов)	38	-
Форма аттестации	зачёт	-

4.2. Содержание разделов учебной дисциплины

Тема 1. Основные понятия лингвистической типологии.

Тема 2. Методы типологических исследований.

Тема 3. Лингвистические универсалии, их значение для типологии языков.

Тема 4. Сравнительная типология и методика преподавания первого изучаемого иностранного языка.

Тема 5. Языковой тип, тип отдельного языка, тип в языке.

4.3. Лекции

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
1	Основные понятия лингвистической типологии.	2	-
2	Методы типологических исследований.	2	-
3	Лингвистические универсалии, их значение для типологии языков.	2	-
4	Сравнительная типология и методика преподавания первого изучаемого иностранного языка.	2	-
5	Языковой тип, тип отдельного языка, тип в языке.	2	-
Итого:		10	-

4.4. Семинарские занятия

№ п/п	Название темы	Объем часов	
		Очная форма	Заочная форма
1	Изоморфизм, алломорфизм.	4	-
2	Типология фонологических систем первого изучаемого иностранного и русского языков.	4	-
3	Типология морфологических систем первого изучаемого иностранного и русского языков.	2	-
4	Типология синтаксических систем первого изучаемого иностранного и русского языков.	2	-

5	Типология словообразовательных систем первого изучаемого иностранного и русского языков.	2	-
6	Сравнительная типология и методика преподавания первого изучаемого иностранного языка.	2	-
7	Методы типологических исследований.	2	-
8	Основные понятия лингвистической типологии.	2	-
Итого:		20	-

4.5. Лабораторные работы – не предусмотрены учебным планом

4.6. Самостоятельная работа студентов

№ п/п	Название темы	Вид самостоятельной работы	Объём часов	
			Очная форма	Заочная форма
1	Сравнительная типология и методика преподавания первого изучаемого иностранного языка.	устный доклад	10	-
2	Понятийно-терминологический аппарат лингвистической типологии.	терминологический словарь	10	-
3	Типология синтаксических систем первого изучаемого иностранного и русского языков.	составление опорных схем	10	-
4	Типология морфологических систем первого изучаемого иностранного и русского языков.	презентация	8	-
Итого:			38	-

4.7. Курсовые работы – не предусмотрены учебным планом

5. Методическое обеспечение, образовательные технологии

- использование активных и интерактивных форм обучения (деловые ролевые игры, ведение дискуссий, разработка проектов и т.д.);
- обработка лекционного материала курса;
- текущее и контрольное тестирование;
- самостоятельная обработка материала.

6. Формы контроля освоения учебной дисциплины.

Текущая аттестация студентов проводится в дискретные временные интервалы преподавателем, ведущим семинарские занятия по дисциплине в различных формах:

- метод опроса;
- проверка заданий, вынесенных на самостоятельную проработку;
- контрольная работа.

Итоговый контроль по результатам дисциплины проходит в форме зачёта.

Система накопления баллов по видам работ отражается в таблице:

Система оценивания учебных достижений студентов очной формы обучения

Вид учебной работы	Количество баллов
Семинарские занятия	60
Самостоятельная работа	20
Зачёт	20
Итого:	100

Накопительная система оценивания по 100-балльной шкале

Четырехбал- льная система оценивания экзамена	100- балльная шкала	Буквенная шкала, соответствующая 100- балльной шкале	Система оценивания зачета
Отлично	90–100	А – отлично – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному	Зачтено
Хорошо	83–89	В – очень хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному	

Хорошо	75–82	С – хорошо – теоретическое содержание курса освоено полностью; некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно; все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками	
Удовлетворительно	63–74	Д – удовлетворительно – теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера; необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, содержат ошибки	
Удовлетворительно	50–62	Е – посредственно – теоретическое содержание курса освоено частично; некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные программой обучения учебные задания не выполнены либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному	
Неудовлетворительно	21–49	FX – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса освоено частично; необходимые практические навыки работы не сформированы; большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий	Не зачтено
Неудовлетворительно	0–20	F – неудовлетворительно – теоретическое содержание курса не освоено; необходимые практические навыки работы не сформированы; все выполненные учебные задания содержат грубые ошибки, дополнительная самостоятельная работа над материалом курса не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий	

7. Учебно-методическое и программно-информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Павлова Л. В. Гуманитарно-развивающее обучение иностранным языком в высшей школе [Электронный ресурс] / Л.В. Павлова. – Москва: ФЛИНТА, 2015. – ЭБС «Лань».

2. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков : учебное пособие для педагогических вузов / В.Д. Аракин. – Изд. 2-е. – М. : ФИЗМАТЛИТ, 2010. – 231 с.

3. Зеленецкий А.Л. Сравнительная типология основных европейских языков: учебное пособие для вузов / А.Л. Зеленецкий. – М. : Академия, 2006. – 247 с.

4. Петрова Е.С. Сопоставительная типология английского и русского языков. Грамматика. – СПб.: Филологический факультет СПбГУ; М.: Академия, 2011. – 234 с.

б) дополнительная литература:

1. Копров В.Ю. Сопоставительная типология предложений / В.Ю. Копров. – Воронеж, 2000. – 235 с.

2. Широкова А.В. Сопоставительная типология разноструктурных языков. – М., 2000. – 345 с.

3. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2000. – 456 с.

в) Интернет-ресурсы:

1. Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales (CNRTL, CNRS): portail lexical, dictionnaires. URL: <http://www.cnrtl.fr/>

2. Expressio, «les expressions françaises décortiquées». URL: www.expressio.fr

3. Coco le Dico, définitions du mot du dictionnaire français. URL: <http://www.cocoledico.com/>

4. Dictionnaire des synonymes (Laboratoire CRISCO, U. de Caen). URL: <http://www.crisco.unicaen.fr/cgi-bin/cherches.cgi>

5. Dictionnaire visuel. URL: <http://www.ikonet.com/fr/ledictionnairevisuel/>
6. Le Trésor de la langue française informatisé (ATILF Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française, CNRS). URL: <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>
7. Dictionnaire Larousse. URL: <http://www.larousse.fr/dictionnaires>
8. Le dictionnaire argot français. URL: <http://argot.abaabaa.com/>
9. Ma boîte. URL: <http://www.maboite.qc.ca/biblio-dictionnaires.php>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Лекционные занятия: видеоматериалы к лекциям, аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

Семинарские занятия: компьютерный класс, презентационная техника (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

9. Лист дополнений и изменений

№ п/п	Дата внесения изменения / дополнения	Основание	Содержание изменения / дополнения	Лица, подтверждающие изменение / дополнение	
				Заведующий кафедрой (Фамилия, инициалы, подпись)	Директор / декан (Фамилия, инициалы, подпись)